

Bản thông tin đời sống dành cho cư dân  
- Cùng tạo một xã hội cùng nhau sinh sống -

Tiếng Việt

48

# AYASE ngày nay

## あやせトウテイ

Biên tập. Phát hành : Tòa Thị Trấn AYASE  
Ban kế hoạch

へんしゅう はっこう あやせしやくしょ きかくか でんわ  
編集・発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



## Tiếp theo chuyên đề bạn bè bốn phương

せかい とも しりーず  
世界の友だちシリーズ



### Cảm nhận của tôi về Đất nước Nhật

「Tôi muốn so sánh sự khác biệt giữa hai đất nước Nhật và Brazil, trong thời gian tôi sống và lớn lên ở hai đất nước」.

Lần đầu tiên tôi đến Nhật lúc 5 tuổi, tôi sống đến năm 12 tuổi thì tôi về lại Brazil, sống đến 18 tuổi tôi đã quay lại Nhật. và hiện tại tôi đang sống và làm việc tại Nhật.

Rojya cảm nhận về đất nước và con người Nhật Bản. 「Người Nhật họ sống rất khiêm tốn, tử tế, lịch sự. nhất là ở những nơi công cộng như tàu điện hoặc xe buýt. Họ luôn giữ yên lặng và rất trật tự. Ý thức tôn trọng lẫn nhau của họ rất cao」. Có thể nói là họ đã được giáo dục từ nhỏ, nên họ rất có tinh thần trách nhiệm. Tôi đã học và tôi đã nhận thức được giáo dục ở Nhật hoàn hảo tuyệt vời.

Tôi nghĩ tiếng Nhật rất cần thiết trong công việc và trong giao tiếp hàng ngày. Mặc dù tôi biết rất là khó nhưng tôi đã rất cố gắng đạt được bằng kỹ năng tiếng Nhật N1. Tôi học lớp tiếng nhật ở 「Ayase kokusai no kai」. ở đó thầy cô đã tận tình chỉ dạy và giúp đỡ tôi, cuối cùng tôi cũng đạt được kết quả mong muốn như ngày hôm nay.

Tôi xin chân thành cảm ơn thầy cô giáo đã làm thiện nguyện giúp đỡ cho người ngoại quốc như chúng tôi. với lòng biết ơn chân thành xin cảm ơn thầy cô rất nhiều.

Và xin cảm ơn Nước Nhật thật là bao dung những người ngoại quốc như chúng tôi. Và Rojya cười rất tươi khi anh nói cảm nhận của mình về nước Nhật và người Nhật.



Anh Hashida Rojya (Nước Braxin)

はやしだ るじゃー ぶらじる  
林田 ロジャー さん(ブラジル)



しゅと ぶらじりあ  
首都 : ブラジリア

Thủ đô: Burajirima

じんこう おく まんにん  
人口 : 1億9840万人

Dân số: 19840

triệu người

### 「私から見た日本」

「日本とブラジル両方で生活した経験があるので、二つの国を比較して気づくことがたくさんあるのです」と語るロジャーさん。5歳で初めて日本に来て、12歳で一度ブラジルへ帰国したあと、再び18歳で日本へ戻り、会社へ就職しました。

ロジャーさんから見た日本は、「親切で謙虚な人が多く、電車やバスなどがとても静か。また、助け合いの気持ちが強い」と感じるそうです。その理由として、「小さい時から責任感を覚えさせる、日本の教育が素晴らしいから」と自分自身の経験を振り返って語ります。

仕事で日本語を必要とすることが多いロジャーさんは、自分の強みを持つために、日本語能力試験N1の取得を目指しました。とても難しい試験ですが、通っていた日本語教室「綾瀬国際交流の会」の先生たちの熱心な支援を受けて勉強を頑張り、見事合格できました。

日本人の先生が、ボランティアとして外国人に親切丁寧 に教えてくれる日本語教室について、ロジャーさんは、ここでも日本の素晴らしさを感じたそうです。

「先生への感謝の気持ちでいっぱいです。私たち外国人に親切に教えてくれてありがとう！」と充実した笑顔でその想いを話してくれました。

# Thông Tin về đời sống.

く じょうほうこーなー  
暮らしの情報コーナー

Chúng tôi sẽ trình bày thông tin hữu ích cho các sự kiện Trong thành phố và cuộc sống của bạn.  
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介いたします。

## Hội thảo chuyên đề cho người nước ngoài.

Nếu bạn nào có nhu cầu muốn mở tiệm quán hay nhà hàng, sẽ có hội thảo hướng dẫn cho người nước ngoài về tư cách cơ bản làm thủ tục. (miễn phí) ngày tham dự sẽ có thông dịch viên và phát tài liệu hướng dẫn bằng tiếng việt .Nếu bạn nào muốn tham gia cần phải liên lạc trước theo số điện thoại dưới đây.

Ngày giờ: Ngày 18 tháng 11 (chủ nhật) từ 13 giờ 30 phút

Địa điểm: Ayase shi lầu 6. Phòng shichokakushitsu.

Liên lạc: shoguokankoka. (phòng du lịch thương mại) TEL0467-70-5685

## Khóa Đào Tạo đa dạng.

Hiện tại có rất nhiều người việt làm việc cho các hãng trong thành phố . Lấy Tiêu đề 「 Sản xuất tại nhật 」 cho khóa đào tạo này. Những người việt đi trước sẽ hướng dẫn và trả lời những thắc mắc của bạn về 「 Sản xuất tại nhật 」

Nếu bạn nào muốn tham gia cần phải liên lạc trước theo số điện thoại dưới đây.

Liên lạc: Phòng kogyo shinko yuchi-ka.

TEL: 0467-70-5661

## Video hướng dẫn cách nuôi dạy trẻ.

~Cách nuôi dạy trẻ ở Nhật dành cho người nước ngoài~

Đối với các bà mẹ người nước ngoài ở Nhật ,việc mang bầu ,sinh con cho đến khi con đi học tiểu học.

Cả một quá trình khó khăn đối với các bà mẹ. Vì vậy

Trang KANAGAWA Kokusai koryu zaisen sẽ hỗ trợ

Video hướng dẫn 7 thứ tiếng tất cả điều (miễn

phí) chỉ cần máy tính hoặc điện thoại thông minh vào trang web sẽ được hướng dẫn đầy đủ chi tiết.

<http://www.kifjp.org/child/>

## 外国人向け創業セミナー

自分で飲食店や商店などを始めることに興味がある方や目指す方などへ、日本での必要な資格や手続き方法の基礎知識などが学べる外国人向け創業セミナーを行います(無料)。当日は、通訳者の用意や翻訳資料も配布します。参加する方は、事前に申し込みが必要です。

日時：11月18日(日) 13時30分~

場所：綾瀬市役所6階・視聴覚室

申し込み：商業観光課 0467-70-5685

## ダイバーシティものづくり講習会

市内の製造業の会社で働いているベトナム人従業員の方へ、「日本のものづくり」をテーマとした講習会を行います。ベトナム人の先輩社員を講師に招いて「日本のものづくり」に対する習慣や疑問点などを、ベトナム語で説明します。参加する方は、事前に申し込みが必要です。

申し込み：工業振興企業誘致課

0467-70-5661

## 出産・子育ての手続きなどを動画で説明

~外国人住民のための日本の子育て~

日本での妊娠・出産から小学校入学までの難しい手続きやサービスについて、7言語で分かり

やすく説明する動画をパソコンやスマートフォンで見ることができます(無料)。かながわ国際

交流財団のホームページからアクセスしてください。

<http://www.kifjp.org/child/>

## Sau đây là những nơi phân phát 「Ayase today」

Tòa nhà thị trấn Ayase Trung tâm thể thao IIMUROGLASS Ayase

Cục Bưu Điện Ayase Ayase Town Hills Siêu thị Ave tại Ayase

Siêu thị Aoba tại Ayase Siêu thị MEGA Donki Hote tại Ayase

Siêu thị Maruetsu tại Ayase

Siêu thị Inageya tại Ayase Kamitsuchidana minami Ngoài ra

## 「あやせトウデイ」は次の場所にあります

あやせしやくしよ いいむろぐらすあやせしみんすぽーつせんたー

綾瀬市役所 IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター

あやせゆうびんきょく あやせたうんりるす えいびいあやせせん

綾瀬郵便局 綾瀬タウンヒルズ エイビー綾瀬店

しよくひんかん あやせせん めがどんきほーてあやせせん

食品館あおば綾瀬店 MEGAドン・キホーテ綾瀬店

まるえつあやせせん いなげやあやせせん

Cung cấp thông tin cuộc sống và thông tin thiên tai bằng tiếng nước ngoài.

~Hướng dẫn các ứng dụng miễn phí~

Dưới đây là một số trang web cung cấp thông tin thiên tai và thông tin đời sống trên các thiết bị như Điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng.

Japan Life Guide (giới thiệu cuộc sống ở Nhật) (miễn phí)

Bằng 14 thứ tiếng giải thích rõ về 「Tư cách cư trú」, 「chỗ ở」, 「Giáo dục」, 「Y Tế」 v.v... Vì vậy chúng ta cần phải cập nhật mỗi ngày để có được những thông tin mới.

Liên lạc: Jititai kokusaika kyokai (Hiệp hội quốc tế hóa cơ quan địa phương) TEL: 03-5213-1725



Safety tips (Những lời khuyên về an toàn) (miễn phí)

Hiện tại Có 3 thứ Tiếng Anh . Tiếng Trung Quốc. và Tiếng Hàn Quốc. Thông Báo các trường hợp khẩn cấp như 「Thông báo về động đất」 「 Báo động thời tiết đặc biệt 」 「 Đường Vĩ đạo phóng tên lửa 」 v.v... Ngoài ra còn có liên kết về các thông tin Hữu ích như giải đáp trực tiếp khi xảy ra thảm họa.

Liên Lạc: Kankocho (cơ quan du lịch) TEL 03-5253-8111



Mở lớp học tiếng nhật cho các em tiểu học

~Hiện đang có 2 trường dạy cho các em. Trường tiểu học Ryohoku. Và trường tiểu học Tendai.~

Mở lớp tiếng nhật thiện nguyện Tên lớp học là 「 Kids Kakehashi 」 giúp các em tiểu học gặp khó khăn trong giao tiếp hoặc học ở trường.

Các em sẽ được chia theo nhóm ,xếp theo học lực hoặc theo lứa tuổi của các em.

Ngày giờ : Mỗi tháng tuần 1~3 ngày thứ tư

Từ 15 giờ 15 phút ~ 16 giờ 15 phút

Địa Điểm : Ryohoku fukushi kaikan (Teraonaka 1-3-22)

Phí Học : 1 tháng 200 yên

Dành cho các em tiểu học.: Trường tiểu học Ryohoku . Trường tiểu học Tendai . Từ lớp 1 ~ lớp 6 .

Lienw Lạc : Thầy Ota TEL 090-3219-7030

生活情報や災害情報などを外国語で配信

~無料アプリのご案内~

生活に必要な情報や災害情報などを、スマートフォンやタブレットで無料で受け取ることができるサービスをご紹介します。

Japan Life Guide (無料)

14言語で「在留資格」、「住まい」、「教育」、「医療」など生活に必要な情報を分かりやすく説明しています。毎日の生活や災害時に役立つガイドとしてご利用ください。

問い合わせ：自治体国際化協会

03 - 5213 - 1725



Safety tips (無料)

英語・中国語・韓国語の3言語で「地震速報」、「気象特別警報」、「弾道ミサイル発射」などの緊急情報を受け取ることができます。また、災害が起きた時の対応方法など、役立つ情報のリンクもあります。

問い合わせ：観光庁 03 - 5253 - 8111



小学生対象の日本語教室がオープン

~綾北小・天台小のお子さんを対象~

日本語の学習で困っている小学生に対して、日本語や学校の勉強を教えてくれる、日本語ボランティア教室「キッズかけはし」を開設しました。

日本語の能力や年齢に合わせて、少人数のグループ形式で学習ができます。

日時：毎月第1~3水曜日、15時15分~16時15分

場所：綾北福祉会館(寺尾中1-3-22)

料金：1カ月200円

対象：綾北小学校・天台小学校に通っている

1~6年生

問い合わせ：太田 090 - 3219 - 7030



「 Báo cộng đồng Ayase 」 「 Sổ tay tiện lợi cho cộng đồng thành phố Ayase 」 bao gồm tiếng nước ngoài.

Mỗi tháng vào ngày 1 và ngày 15 chúng tôi sẽ phát hành báo 「 Cộng Đồng AYASE 」 Nói về Công việc của SHI và các thủ tục thông tin hỏi đáp. 「 Sổ tay tiện lợi cho cộng đồng thành phố Ayase 」 Gồm có tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Thái, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Hàn Quốc, Tiếng Tây Ban Nha, Và Indonesia.

Hướng dẫn cách sử dụng, như máy tính hoặc điện thoại thông minh .chúng ta có thể dùng URL hoặc QR Code để kết nối.hoặc trải 「 Catalog Pocket 」 (miễn phí) về sử dụng.

<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



「 広報あやせ 」 「 綾瀬市 市民便利帳 」 が  
外国語で見ることができます

毎月 1 日 と 15 日に発行する市からのお知らせ 「 広報 あやせ 」 と、市役所の仕事や各種手続き、問い合わせ先などの情報をまとめた 「 綾瀬市 市民便利帳 」 について、英語、ポルトガル語、タイ語、中国語、ハンガール語、スペイン語、インドネシア語での配信を開始しました。

利用方法は、パソコンからスマートフォンから、下の URL か、QRコードから接続してください。なお、スマートフォンで見るとは、専用アプリ 「 Catalog Pocket 」 のインストールが必要です (無料)。  
<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



Mời mọi người đến xem 「 Lễ hội Bắn pháo hoa ở AYASE 」

Lễ hội pháo hoa mùa hè của thành phố AYASE được tổ chức vào ngày 25 tháng 8. Pháo Hoa được bắn 2,500 phát.và có nhiều gian hàng phục vụ ăn uống.Và các điệu múa truyền thống của Nhật như 「 Obon odori 」 mọi người đều có thể tham gia góp vui.

Xin mời tất cả mọi người cùng tham gia Lễ hội pháo hoa mùa hè cho thêm phần sôi động.

Ngày giờ : ngày 25 tháng 8 ( thứ bảy ) từ 2 giờ đến 7 giờ

Giờ dự định bắn pháo hoa từ 7 : 30 đến 8 giờ

Địa điểm : Quanh nhà văn hóa OENSU  
( Fukayanaka1-3-1 )

Liên lạc : Shiminkyodoka( phòng hợp tác cộng đồng )  
TEL 0467-70-5640

「 あやせ大納涼祭 」 へ来てみませんか

市内最大の夏祭り 「 あやせ大納涼祭 」 を 8 月 25 日に 行います。お祭りにはたくさんの屋台が出店するほか、夜には約 2,500 発の大きな花火が打ち上げられます。日本の伝統的な踊りである 「 盆踊り 」 も行われ、誰でも自由に参加できます。

日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です。ぜひ、お友達やご家族と一緒に越してください。

日時 : 8 月 25 日 ( 土 ) 14 時 ~ 19 時

花火は 19 時 30 分 ~ 20 時 【 予定 】

場所 : オーエンス文化会館の周辺

( 深谷なか 1 - 3 - 1 )

問い合わせ : 市民協働課

0467 - 70 - 5640



Liên hệ để hỏi và  
dự trình của số k ỳ sau.

次号の予定・問い合わせ先

Dự định phát hành báo kỳ tới là tháng 11 năm 2018  
Mọi ý kiến liên quan đến các thông tin trên đây, xin vui lòng liên lại tại ban kế hoạch quốc tế · nam nữ cùng tham gia tại lầu 2 của tòa nhà thị trấn  
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701  
E-mail : [wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

次号は、2018年11月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。  
事務所は市役所の2階です。  
電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701  
E-mail [wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

Bản thông tin này là tài liệu được phát hành do sự hiệp lực của các vị hoạt động từ thiện, với nguyện vọng mong rằng quý vị cư dân ngoại kiều cũng là một thành viên, cùng sinh sống chung địa phương có môi trường sinh sống được dễ dàng hơn.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。